

**Новый проект сохранения документов в Литве:  
опыт и вопросы библиографии эго-документов**  
**New Project of Documentary Heritage in Lithuania:  
Experience and Problems of Bibliography of Ego-Documents**

**Новий проект збереження документів в Литві:  
досвід і питання бібліографії его-документів**

*Юлія Зінкявичене*

*Вильнюсский университет, Вильнюс, Литва*

*Julija Zinkevičienė*

*Vilnius University, Vilnius, Lithuania*

*Юлія Зінкявичене*

*Вільнюський університет, Вільнюс, Литва*

Реализация проекта «Эго-документы Литвы. Наследие» (LEGODOK) требует исследования эго-документов (то есть автобиографического литературного наследия) с точки зрения междисциплинарной перспективы гуманитарных и социальных наук. Для этого необходима архивная, библиографическая и информационная поддержка при составлении списка эго-документов.

Цель проекта – представить эго-документы Литвы в виртуальном пространстве для Европы и всего мира. Для этого необходимо составить список произведений литературного наследия, написанных от первого лица (мемуары, дневники, письма, автобиографии) и провести их методологический и прикладной анализ. Этапы решения поставленной задачи:

- создать предметные, хронологические и аннотированные списки эго-документов, изучить статьи, опубликованные в Литве и составить ретроспективную библиографию и электронный каталог литовских эго-документов периода 1800–2010 гг.;
- определить архивное расположение групп эго-документов в хранилищах Литвы и за границей, и описать их в соответствии с установленной методологией;
- проанализировать выбранные эго-документы с точки зрения архивоведения, документоведения, историографии, книговедения и сохранения в будущем;
- провести сравнительный анализ социального распространения, функционирования и структур эго-документов в контексте исследований офисной культуры, семьи, общественной и частной жизни и т.д.;
- создать методологию исследования, публикации и документирования эго-документов, принимая во внимание опыт других стран, и опубликовать её;
- создать сайт LEGODOK с эго-документами, системой контент-менеджмента и моделью базы данных для управления собранными данными, что должно быть основано на открытом программном обеспечении;
- оцифровать самые интересные эго-документы Литвы, отобранные по соответствующим критериям и интегрировать данные в базу данных LEGODOK вместе с библиографическими данными эго-документов.

Это уникальная, сложная и очень важная для литовской культуры работа.

Международная команда готова решать любые вопросы, а также готова принимать участие во всех стадиях проекта.

Настоящий проект – это попытка зарегистрировать и сохранить литовские эго-документы для будущих поколений. Результаты проекта будут полезны не только для жителей Литвы, но и для зарубежных исследователей. Созданная библиографическая база станет многофункциональным инструментом для исследователей, занимающихся эго-документами и документальным наследием, и будет полезной в будущем в целом, но её составление потребует выполнения множества различных задач. Библиографию сложно определить по частям, так как хронология достаточно широка, а поиск и отбор документов – это довольно сложный процесс, поэтому для успешной реализации проекта необходимо преодолевать некоторые сложности, для чего необходимо постоянное улучшение существующей методологии. Все эти вопросы, а также попытки решить некоторые проблемы, представлены в докладе.

The implementation of the project *Lithuanian Heritage of Ego Documents* (LEGODOK) requires considering the issues of the research of ego documents (i.e., autobiographical literary heritage) from the interdisciplinary perspective of humanities and social sciences. The need arises to provide archival, bibliographic and informational guidelines for the compilation of the inventory of ego documents.

The goal of the project is to open Lithuanian ego documents in the virtual space for Europe and the world. This requires to compile the inventory or the literary heritage written from the point of view of the first

person (memoires, diaries, letters, autobiographical texts) and to conduct methodological and applied research on them. To reach this goal the following tasks are formulated:

- To create subject, chronological and annotated lists of the ego documents and research articles published in Lithuania and to compile a retrospective bibliography and a computer catalogue of Lithuanian ego documents of 1800–2010;
- To identify archival lituanistic aggregations of ego documents in storages in Lithuania and abroad, to describe them following established methodology;
- To analyze selected ego documents from the archival, documentary, historiographic, book science, and heritage perspectives;
- To conduct comparative analysis of the social dissemination, functioning and structures of the ego documents in the context of office culture, family, public and private life, etc. research;
- To create methodology of research, publication and documentation of the ego documents with regard to the international experience and to publish it;
- To create a website *LEGODOK* including the ego documents, contents management system, and the database model for the management of compiled data. It should be based on the principles of open source code;
- To digitize the most representative Lithuanian ego documents selected using the chosen criteria and to integrate the data into the *LEGODOK* database together with the bibliographic entries of the ego documents.

This is a unique, complex and important work for Lithuanian culture.

An international team is built to meet the challenges and to participate in all stages of the project.

The project of «Egodocumentary heritage» is an attempt to register and preserve Lithuanian egodocumentary heritage for the coming generations. The results of the projects will be useful not only for Lithuanian people, but also for foreign researchers. The creation of the bibliography addresses many of the tasks and will serve as a reference tool for all researchers interested in ego documents and documentary heritage. The object of the bibliography is difficult to define in detail, because the chronology is quite wide, the retrieval and selection of the documents are complex, therefore, the difficulties arise that have to be overcome for successful implementation of the aims. This requires constant improvement of the prepared methodology for the bibliography while the unforeseen issues are solved. These issues are presented in the paper and an attempt to solve some of them is made.

Реалізація проекту «Его-документи Литви. Спадщина» (*LEGODOK*) потребує дослідження его-документів (тобто автобіографічної літературної спадщини) з точки зору міждисциплінарної перспективи гуманітарних і соціальних наук. Для цього необхідна архівна, бібліографічна та інформаційна підтримка при складанні списку его-документів.

Мета проекту – представити его-документи Литви у віртуальному просторі для Європи та всього світу. Для цього потрібно скласти список творів літературної спадщини, написаних від першої особи (мемуари, щоденники, листи, автобіографії) та провести їх методологічний і прикладний аналіз. Етапи вирішення поставленого завдання:

- створити предметні, хронологічні та анотовані списки его-документів, вивчити статті, опубліковані в Литві, і скласти ретроспективну бібліографію та електронний каталог литовських его-документів періоду 1800–2010 рр.;
- визначити архівне розташування груп его-документів у сховищах Литви і закордоном та описати їх відповідно до встановленої методології;
- проаналізувати вибрані его-документи з точки зору архівознавства, документознавства, історіографії, книгознавства та збереження в майбутньому;
- провести порівняльний аналіз соціального розповсюдження, функціонування і структур его-документів в контексті досліджень офісної культури, сім'ї, громадського та приватного життя і т.і.;
- створити методологію дослідження, публікації і документування его-документів, беручи до уваги досвід інших країн, та опублікувати її;
- створити сайт *LEGODOK* з его-документами, системою контент-менеджменту і моделлю бази даних для управління зібраними даними, що має бути засноване на принципах відкритих першоджерел;
- оцифрувати найцікавіші его-документи Литви, відібрані за відповідними критеріями, та інтегрувати дані в базу *LEGODOK* разом з бібліографічними даними его-документів.

Це унікальна, складна і дуже важлива для литовської культури робота.

Міжнародна команда готова вирішувати будь-які питання, а також готова брати участь в усіх стадіях проекту.

Цей проект – спроба зареєструвати та зберегти литовські его-документи для майбутніх поколінь. Результати проекту будуть корисними не лише для мешканців Литви, але й для зарубіжних дослідників. Створена бібліографічна база стане багатофункціональним інструментом для дослідників і буде корисною в майбутньому в цілому. Важко вичерпно визначити об'єкт бібліографування, бо хронологія досить широка, а пошук і відбір документів – це доволі складний процес, тому для успішної реалізації проекту потрібно долати деякі складнощі, для чого необхідне постійне покращення існуючої методології. Всі ці питання, а також спроби вирішити деякі проблеми, представлені в доповіді.

*Эгодокументальное наследие Литвы* – это проект национальной научной программы «Государство и нация: наследие и идентитет», который финансируется Ученым советом Литвы и осуществление которого намечено на 2010–2013 гг. В рамках проекта *Эгодокументальное наследие Литвы* (ЛЭГОДОК) предполагается обсудить эго-документы (ЭД), т. е. проблемы исследования автобиографической письменности в междисциплинарной перспективе гуманитарных социальных наук, наметить архивные, библиографические, информационные вехи инвентарного описания эго-документов. Информацию о данном проекте можно найти на сайте: <http://legodoc.lt>

Цель проекта – представить эгодокументальное наследие, т. е. письменные источники (мемуары, дневники, письма, автобиографические тексты), составленные от первого лица, Европе и миру в виртуальном пространстве после того, как будет составлено инвентарное их описание, проведены методологические и прикладные исследования. Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи:

- Подготовить тематические, хронологические, аннотированные списки опубликованных ЭД Литвы, а также научных статей, составить ретроспективную библиографию ЭД Литвы 1800–2010 гг. и электронный каталог;
- Установить архивные литуанистические ресурсы в отечественных и зарубежных хранилищах и описать их согласно подготовленной методике;
- Провести архивоведческий, документоведческий, краеведческий, книговедческий и др. анализ отобранных ЭД, а также провести исследования эгодокументального наследия;
- Провести сравнительный анализ распространения ЭД в обществе, рассмотреть их функционирование и структуру в контексте исследований канцелярской культуры, семейной, публичной и частной жизни, а также в контексте других исследований;
- Подготовить методику исследования, публикации, документирования ЭД, основанную на международном опыте, и опубликовать ее;
- Создать сайт *ЛЭГОДОК* с системой управления содержанием и модель базы данных ЭД, позволяющую управлять накопленными данными;
- Создать банк данных оцифрованных ЭД, которые были отобраны в соответствии с установленными критериями как самые репрезентативные эго-документы Литвы, и интегрировать полученные данные в базу данных *ЛЭГОДОК*.

Это уникальная, сложная и запланированная работа, представляющая большое значение в постижении культурного наследия Литвы. Для успешного решения поставленных задач была приглашена международная команда, которая принимает участие в разноаспектной работе. Проект осуществляет Вильнюсский университет, Каунасский университет им. Витаутаса Великого, Торуньский университет им. Николая Коперника в Польше. В проекте участвуют представители девяти отечественных и зарубежных институций: Клайпедский университет, Литовский институт исследований культуры, Литовский университет эдукологии, Библиотека Литовской академии наук имени Врублевских, Литовская национальная библиотека имени Мартинаса Мажвидаса, Торуньский университет, Институт истории Литвы, Государственный исторический архив Литвы и Вильнюсский университет.

Под эго-документами понимаются литературные жанры, которые исследуются учеными в работах, посвященных изучению автобиографических текстов и историй жизни. Понятие *эго-документ* примерно в 1958 году впервые использовал Жак Прессер вследствие методологических проблем, возникших при анализе и регистрации воспоминаний жертв геноцида, а также вследствие недостаточности возможностей традиционной типологии исторических источников.

Термин *эго-документ* в научном дискурсе употребляется не часто – чаще всего в работах историков и культурологов в Голландии, во Франции и в Швейцарии. В этих странах проведено самое большое количество исследований, основанных на уникальном «эгодокументальном» материале. Некоторую ее часть можно найти в Интернете. Однако институции, исследующие и сохраняющие культурное наследие, по-разному трактуют эго-документы, поэтому в библиографической, архивной и библиотечной классификациях эго-документ не выделяется как отдельная группа типологических ресурсов или документов.

Понятие *эго-документ* в литовском научном дискурсе не развито. Историки используют понятие *источник личного происхождения*, литературологи предлагают понятие *источники интимной письменности*, под которыми с точки зрения жанра понимаются воспоминания, дневники, автобиографии и письма. Однако такая классификация не отражает их исторического разнообразия в Литве. Наиболее важная цель, к которой стремились авторы личных записей, заключалась прежде всего в освидетельствовании самого себя, в желании обозначить время, в которое они жили. Переживания отдельных индивидов раскрывают более широкий контекст периода их жизни, культурной среды, социальной группы и т. д. Так личные записи становятся ценным документом для изучения прошлого Литвы.

Эго-документ – это нелитературный текст, составленный от первого лица и предназначенный не для публичного озвучивания, а для самого автора текста и близких ему людей. Это определение очень абстрактное, поэтому при практическом его применении возникает много неясностей. Иногда в указанном документе могут иметь место литературный и нелитературный тексты. Как оценивать старые документы, которые были написаны только для себя, а сейчас они опубликованы, да еще с приложенными к ним комментариями?

Проект ЛЭГОДОК – это очень хорошая попытка зарегистрировать ЭД и сохранить документальное наследие для других поколений. Результаты проекта будут ценными не только для Литвы, но и для зарубежных исследователей. При решении поставленных задач осуществляется попытка создать такую ретроспективную библиографию, которая могла бы стать подручным средством для ученых и исследователей, интересующихся ЭД и документальным наследием.

В начале работы были подготовлены методические указания по составлению библиографического описания. Этот процесс оказался достаточно непростым, так как научные дискуссии об объекте – ЭД не были завершены. Необходимо было прийти к общему мнению относительно определения ЭД, причем оно должно было быть приемлемо для всех. Специалисты, находящиеся в рабочей группе, представляют разные научные направления, страны и институции, поэтому согласовать все мнения было достаточно сложно, но эта проблема была решена.

Сложно было определить объем библиографического описания, так как ЭД охватывают широкие хронологические рамки, нелегко было представить количество информационных источников и количество источников, подлежащих рассмотрению. В ходе работы были даны разные конкретные оценки многих аспектов библиографического описания ЭД, например, при составлении библиографических записей предлагались различные интерпретации важных вопросов.

В ходе реализации данной части проекта особенно важную роль играет отбор объектов, т. е. эго-документов. Даже при большом желании невозможно представить отечественному и зарубежному обществу все имеющиеся в нашем распоряжении эго-документы, так как это потребовало бы больших финансовых инвестиций, затрат времени и др. По этой причине иногда отдается предпочтение упрощенному варианту. Некоторые ЭД выделяются как самостоятельный объект, а другие включаются в монографию, том собрания сочинений, в котором насчитывается около 100 и более ЭД. Следовало бы отдельно описать каждый из них, представляя аннотации их содержания. В этом случае выбирается более скромный вариант, описывается собрание документов, указывается, сколько их представлено и какие ЭД в нём содержатся.

В концепции культурного наследия Литвы представлены общие критерии по отбору объектов культурного наследия, которые были разработаны, ссылаясь на рекомендации программы MINERVA. Среди них основными критериями по отбору объектов культурного наследия были признаны возраст, уникальность, содержание и научная ценность. По данным критериям и делается попытка составить библиографию эго-документов.

Следует отметить еще одну важную проблему – это поиск ЭД. В библиографию ЭД включаются опубликованные эго-документы, публикации источников. Иногда сложно найти ЭД, так как они включаются в монографии или научную статью и составляют только часть публикации. Это еще в большей степени расширяет и так немаленькое информационно-поисковое пространство источников. ЭД можно найти везде, иногда необходимо доверять своему чутью и проницательности.

Составляемое библиографическое описание эго-документов предназначается для научных исследований, ученых. Для того, чтобы данное библиографическое описание документов полностью соответствовало бы целям научного исследования, оно должно быть исчерпывающим, должно

охватить широкие хронологические рамки, языковой аспект, отвечать социальным потребностям с точки зрения содержания и тематики. Однако при отборе материала, поиске документов приходится сталкиваться с определенными трудностями, обилием информационных источников. Кроме того, документы могут быть распространены не только в Литве, но и за рубежом. Поэтому в данном проекте принимают участие коллеги из Польши, но материал можно найти и в других государствах. С этой целью были использованы строгие критерии по отбору ЭД. Пока что участники проекта отказываются от ЭД, находящихся за рубежом.

Установлены принципы по отбору документов, которыми руководствовались составители библиографического описания ЭД, с учетом научного их назначения. В библиографический список включаются эго-документы Литвы: письма, воспоминания, дневники, автобиографии. Осуществляется отбор тех документов, которые по содержанию, месту издания, авторству связаны с Литвой и которые составлены на литовском и других языках. С целью представления более исчерпывающего материала пересматриваются все доступные нам справочно-информационные издания, национальные библиографические издания, банки данных и т. п.

Разрабатывая методику составления библиографии, можно было наметить основные критерии по отбору документов, но в ходе работы приходилось сталкиваться с разными аспектами, такими, как:

- Из всех ли периодических изданий отбирать публикации, зная, что периоды издания очень неравноценные – современные научные издания, издания советского периода, предвоенные и старые?
- Осуществлять отбор ЭД, составленных только на основных языках или на всех возможных языках (литовском, русском, польском, английском, немецком, французском, татарском, на иврите, идиш и др.)?
- Как оценивать периодическую печать военного времени? ЭД весьма интересны, кроме того, периодике этого времени вряд ли можно считать научной и т. д.

В ходе работы возникают и неясные вопросы частного характера, которые решаются коллективно. За качество и правильность биографических записей отвечает лицо, составившее их. В настоящее время завершается работа по сбору библиографической информации о ЭД за 2010–1918 гг., собрано 1496 библиографических записей ЭД. В ходе создания базы данных ЭД найденные библиографические записи вносятся в формат системы для машинного хранения, поиска и представления. Информацию о базе данных можно найти в Интернете: <http://legodoc.lt/bibliography/>

Анализируя собранные библиографические записи, следует подчеркнуть, что необходимо постоянно совершенствовать данные, внесенные в базы данных ЭД, для того, чтобы избежать дублирования работы и других неполадок в данной работе. Говоря о месте создания ЭД, можно утверждать, что большая часть собранных ЭД была создана в Литве, однако были также документы, составленные в США, Австралии, Польше, России и в других странах.

Авторы ЭД очень разные. Они отличаются друг от друга в зависимости определенного периода. Нельзя выделить авторов, которые очень много писали, однако можно отметить имена авторов, которые встречаются наиболее часто, например: А. Мацейна, К. Буга, И. Линде-Добилас, М. Чилвинайте, Саломея Нерис, П. Цвирка, М. Биржишка, В. Биржишка, Ю. Урбшис, М. Урбшене-Машетайте, А. Ветуолис, А. Мишкинис, Ю. Келюотис, И. Пятрулис, М. Гимбутене, Людас Гира, Йонас Яблонскис и др. Тексты большей части ЭД были написаны на литовском языке, однако встречаются единичные случаи, когда тексты ЭД составлены на польском, русском, английском, немецком языках и на иврите.

Анализ хронологии ЭД с точки зрения времени их создания позволяет сделать утверждение, что временные рамки очень широкие и охватывают период с 1863 г. до середины XX в. Следует отметить первые годы независимости после 1918 г. и послевоенный период.

Проанализировав типологию собранных ЭД, можно утверждать, что больше всего было найдено писем и меньше всего – воспоминаний. Некоторые типы ЭД, например, письма, воспоминания или воспоминания и дневник, часто встречающиеся в одном источнике, помещаются в созданную нами категорию ЭД смешанные.

Обобщая полученные данные ЭД, можно утверждать, что в ходе реализации данного проекта осуществляется очень сложная работа, которая требует много затрат времени и человеческих

ресурсов. Библиографические записи различны в типологическом, языковом отношении, а также с точки зрения времени их создания. Следует отметить большое количество авторов, как эмигрантов, так и представителей Литвы.

В отдельные периоды значительно менялось само библиографическое описание и его элементы, иногда приходилось прилагать немаленькие усилия, чтобы унифицировать библиографическую запись, – особенно это касалось предвоенной и старой печати. Согласование и редактирование описания с целью создания однородной системы потребовало очень много времени и финансовых ресурсов, уже не говоря о других возникших в работе трудностях.

Поскольку пока не всегда возможно определить объект библиографии ЭД, кроме того, хронологические рамки являются достаточно широкими, поиск и отбор документов нередко бывают сложными, поэтому в ходе работы возникают проблемы, которые необходимо решать для того, чтобы успешно решить поставленные задачи.

Подготовленную методику составления библиографии ЭД необходимо постоянно совершенствовать, уточнять, так как приходится сталкиваться с непредвиденными вопросами. Делается попытка решать возникшие проблемы и искать оптимальные способы их решения.

Создание стратегии сохранения и развития культурного наследия, политика культуры и информирования общественности, осуществляемая Правительством Литовской Республики, выработка общей методологии работы в учреждениях памяти создают условия для создания новых проектов культуры. Все это стимулирует развитие и популяризацию культурного наследия, доступ к интернету и распространение уникальной культуры не только в своей стране, но и за рубежом.

Начало проектам положила Литовская национальная библиотека имени Мартинаса Мажвидаса, которая вместе с Литовским музеем живописи и Архивным департаментом Литвы приступила к реализации проекта *Создание интегральной виртуальной библиотеки*. В ходе реализации проекта был создан банк данных библиотечных, музейных и архивных оцифрованных объектов культурного наследия, включающий более 3,6 миллиона оцифрованных страниц оригинальных рукописей, газет, старых книг, метрик, летописей, а также других очень ценных документов, имеющих большое историческое значение.

Благодаря проекту часть ценностей культурного наследия, имеющаяся в распоряжении учреждений памяти и недоступная общественности по причине своего состояния, была представлена в созданном участниками проекта интернет-портале: <http://www.e-Paveldas.lt>, таким образом часть важных объектов культуры, оказавшихся на грани исчезновения, приобрела вторую жизнь, и появилась возможность сохранить ее для будущих поколений. В другом проекте *Создание и развитие оцифрованного содержания культурного наследия Литвы* (2010-2013 гг.) была продолжена работа по развитию оцифрованного содержания культурного наследия и по совершенствованию доступа к интернету. В данном проекте планируется представлять не только рукописи и опубликованные объекты культурного наследия, но и трехмерные объекты, т. е. детально представить скульптуры, керамические, металлические, деревянные и археологические объекты в виртуальном пространстве.

Оцифрованные объекты, накопленные в ходе реализации проекта, в будущем планируется поместить не только на сайт: [www.ePaveldas.lt](http://www.ePaveldas.lt), но и в европейское информационное пространство: на сайт: [www.theeuropeanlibrary.org/](http://www.theeuropeanlibrary.org/) и [www.europeana.eu](http://www.europeana.eu).

Проект *Эгодокументальное наследие (ЛЭГОДОК)* словно продолжает сохранять ценности культурного наследия – ЭД и распространять их в обществе.

Осуществление проектной деятельности более широкого масштаба позволит интегрировать немалую часть уникального культурного наследия страны в европейское информационное пространство. Это станет очень хорошей стратегией популяризации культурного наследия Литвы в зарубежных странах.

Это, в свою очередь, создаст благоприятные условия для более глубокого знакомства с актуальными политической, социальной, культурной жизни Литвы, отраженными в печати разных периодов, задокументированными в архивных документах, воплощенными в музейных ценностях, которые послужат ключом, открывающим двери к жизни нашего народа.